

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juli 1999

Convention collective de travail du 26 juillet 1999

KORT VERZUIM

PETIT CHOMAGE

In uitvoering van artikel 10.1. van het nationaal akkoord 1999-2000 van 27 april 1999

En exécution de l'article 10.1. de l'accord national 1999-2000 du 27 avril 1999

HOOFDSTUK I - Toepassingsgebied

CHAPITRE 1. - Champ d'application

Artikel 1.

Article 1.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire des entreprises de garage.

Voor de toepassing van dit akkoord wordt onder werklieden verstaan: de werklieden en werksters.

Pour l'application du présent accord, on entend par "ouvriers" les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II - Voorwerp

CHAPITRE II - Objet

Artikel 2.

Article 2.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van:

La présente convention collective de travail est conclue en exécution de:

1. het Koninklijk Besluit betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke plichten of van burgerlijke opdrachten van 28 augustus 1963 (Belgisch Staatsblad van 11 september 1963) en alle latere wijzigingen;
2. het Koninklijk Besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad betreffende het behoud van het normale loon van de werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van bepaalde gebeurtenissen van 3 december 1974 (Belgisch Staatsblad van 23 januari 1975);
3. de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, van 10 februari 1999, be-

1. l'arrêté royal relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles du 28 août 1963 ( Moniteur belge: 11 septembre 1963) et toute modification ultérieure.
2. l'arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue au sein du conseil national du travail, concernant le maintien de la rémunération normale de travailleurs pour les jours d'absence à l'occasion de certains événements familiaux du 3 décembre 1974 ( Moniteur belge du 23 janvier 1975)
3. la convention collective de travail, conclue au sein du Conseil national de Travail, du 10 février 1999,

NEERLEGGING-DEPOT / REGISTR.-EXREGISTR.

PC / CP 112

Kortverzuim / Petit chômage

26 juli / juillet 1999

29-07-1999

02-12-1999

53.162

16/11/2

treffende het behoud van het normaal loon van de werknemers voor de **afwezigheidsdagen** ter gelegenheid van het overlijden van overgrootouders en achterkleinkinderen.

concernant le maintien de la rémunération normale des travailleurs pour les jours d'absence à l'occasion du décès d'**arrière-grands-parents** et d'**arrière-petits-enfants**.

### HOOFDSTUK III. - Vervanging van collectieve arbeidsovereenkomsten.

### CHAPITRE III. - Remplacement de conventions collectives de travail

#### Artikel 3.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst **vervangt** de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 **maart** 1991, **algemeen** bindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 mei 1992 (Belgisch Staatsblad van 26 juni 1992).

#### Article 3.

La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 12 mars 1991, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 27 mai 1992 (Moniteur belge du 26 juin 1992).

### HOOFDSTUK IV. - Reden en duur van de afwezigheid.

### CHAPITRE IV. - Motif et durée de l'absence.

#### Artikel 4.

Ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor **vervulling** van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten **welke** hierna opgesomd zijn, hebben de in **artikel 1** bedoelde werklieden het **recht**, met behoud van hun normaal loon, van het werk **afwezig** te zijn voor een **als volgt** bepaalde duur:

#### Article 4.

A l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles énumérés ci-après, les ouvriers visés à l'article 1<sup>er</sup> ont le droit de s'absenter du travail, avec maintien de leur rémunération normale pour une durée fixée comme suit:

1. Huwelijk van de werkmán: drie dagen te kiezen door de betrokkene.
2. Huwelijk van een kind van de werkmán of van zijn echtgeno(o)t(e), van een **regelmatig** door hem opgevoed kind, van een broer, zuster, schoonbroer, **schoonzuster**, van de grootmoeder, **grootvader**, moeder, vader, **schoonvader**, **stiefvader**, schoonmoeder, **stiefmoeder**, van een kleinkind van de werkmán, van de schoonbroeder of de schoonzuster van de echtgeno(o)t(e) van de werkmán en van gelijk **welk** ander familielid wonend onder hetzelfde dak **als** dat van de werkmán: de dag van het huwelijk.
3. **Priesterwijding** of intrede in het klooster van een kind van de werkmán of van zijn echtgeno(o)t(e), van een **regelmatig** door hem opgevoed kind, van een kleinkind, van een broer, zuster, schoonbroer of schoonzuster van de werkmán, van een schoonbroer of een schoonzuster van de echtgeno(o)t(e) van de werkmán alsmede van gelijk **welk** andere bloedverwant wonend onder hetzelfde dak

1. Mariage de l'ouvrier: trois jours, à choisir par l'intéressé.
2. Mariage d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un enfant régulièrement élevé par l'ouvrier, d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une **belle-soeur**, du père, de la mère, d'un grand-père ou d'une grand-mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant de l'ouvrier, du beau-frère ou de la belle-soeur du conjoint de l'ouvrier et de tout autre parent vivant sous le même toit que l'ouvrier: le jour du mariage.
3. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un enfant régulièrement élevé par l'ouvrier, d'un petit-enfant, d'un frère, **d'une** soeur, d'un beau-frère, **d'une** belle-soeur de l'ouvrier, d'un beau-frère ou **d'une** belle-soeur du conjoint de l'ouvrier et de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de l'ouvrier: le jour de la cérémonie.

als dat van de werkman: de dag van de plechtigheid.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4. <b>Geboor</b>te van een door de werkman erkend kind: drie dagen voor de werkman te <b>k</b>iezen tijdens de <b>t</b>waalf kalenderdagen te rekenen vanaf de dag der bevalling.</p>                                                                                                                                                                                                                                                | <p>4. Naissance d'un enfant reconnu par l'ouvrier: <b>t</b>rois jours à choisir par l'ouvrier dans les douze jours civils à partir du jour de l'accouchement.</p>                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>5. Overlijden van de echtgenoot of echtgenote van een kind van de werkman of van zijn echtgeno(o)t(e), van een door de werkman opgevoed kind, van de <b>v</b>ader, moeder, schoonvader, <b>s</b>tiefvader, schoonmoeder of <b>s</b>tiefmoeder van de werkman: drie dagen door de werkman te kiezen tijdens de période die begint met de dag <b>w</b>elke het overlijden voorafgaat en eindigt de dag die op de begrafenis volgt.</p> | <p>5. Décès du conjoint, d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un enfant élevé par l'ouvrier, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère ou de la seconde femme du père de l'ouvrier: trois jours à choisir par l'ouvrier dans la période commençant la veille du jour du décès et finissant le lendemain du jour des funérailles.</p>         |
| <p>6. Overlijden van een broer, <b>z</b>uster, schoonbroer, schoonzuster, van de <b>g</b>rootvader, de <b>o</b>vergrootvader, de grootmoeder, de overgrootmoeder van een kleinkind, een <b>a</b>chterkleinkind, schoonzoon of schoondochter, die bij de werkman inwoont: <b>t</b>wee dagen door de werkman te kiezen in de période die begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis.</p>                | <p>6. Décès d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du grand-père, de l'arrière-grand-père, de la grand-mère, de l'<b>a</b>rrière-grand-mère, d'un petit-enfant, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru habitant chez l'ouvrier: deux jours à choisir par l'ouvrier dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.</p> |
| <p>7. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, <b>o</b>vergrootvader, de grootmoeder, de overgrootmoeder van een kleinkind, een achterkleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de werkman inwoont: de dag van de begrafenis.</p>                                                                                                                                                      | <p>7. Décès d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du grand-père, de l'arrière-grand-père, de la grand-mère, de l'<b>a</b>rrière-grand-mère, d'un petit-enfant, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru n'habitant pas chez l'ouvrier: le jour des funérailles.</p>                                                                                       |
| <p>8. Overlijden van gelijk welke <b>b</b>loedverwantwonend onder <b>h</b>etzelfde dak als dat van de werkman, van de voogd(es) van de minderjarige werkman of van het minderjarig kind voor wie de werkman als voogd optreedt: de dag van de begrafenis.</p>                                                                                                                                                                           | <p>8. Décès de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de l'ouvrier, du tuteur ou de la tutrice de l'ouvrier mineur d'âge ou de l'enfant mineur dont l'ouvrier est tuteur: le jour des funérailles.</p>                                                                                                                                                                        |
| <p>9. <b>P</b>lechtige communie van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de werkman of van zijn echtgeno(o)t(e) of van een regelmatig door de werkman opgevoed kind: één dag te kiezen door de werkman.</p>                                                                                                                                                                                                  | <p>9. Communion solennelle d'un enfant légitime, légitimé, adopté ou naturel reconnu de l'ouvrier ou de son conjoint ou d'un enfant régulièrement élevé par l'ouvrier: un jour à choisir par l'ouvrier.</p>                                                                                                                                                                                 |
| <p>10. Deelneming van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de werkman of van zijn echtgeno(o)t(e) of van een regelmatig door de werkman opgevoed kind aan het feest van de "<b>v</b>rijzinnige jeugd" daar waar dat feest plaatsheeft: één dag te kiezen door de werkman.</p>                                                                                                                                | <p>10. Participation d'un enfant légitime, légitimé, adopté ou naturel reconnu de l'ouvrier ou de son conjoint, ou d'un enfant régulièrement élevé par l'ouvrier à la fête de la "jeunesse laïque", là où elle est organisée: un jour à choisir par l'ouvrier.</p>                                                                                                                          |

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>11. Verblijf van de <b>dienstplichtige</b> werkmán in een recruterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruterings- en selectiecentrum: de nodige tijd met een maximum van drie dagen.</p>                                                                                                   | <p>11. Séjour de l'<b>ouvrier</b> milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement et de sélection: le temps nécessaire avec maximum de trois jours.</p>                                                  |
| <p>12. Deelneming aan een <b>officieel</b> bijeengeroepen <b>bijeen-komst</b> van de familieraad: de nodige tijd met een maximum van één dag.</p>                                                                                                                                                                                                      | <p>12. Participation à une réunion d'un conseil de famille convoqué officiellement: le temps nécessaire avec maximum d'un jour.</p>                                                                                                                                                                  |
| <p>13. Deelneming aan een jury, oproeping als getuige voor de rechtbank of persoonlijke verschijning op aanmaning van de <b>arbeidsrechtbank</b>: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.</p>                                                                                                                                                   | <p>13. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail: le temps nécessaire avec maximum de cinq jours.</p>                                                                                                 |
| <p>14. Uitoefening van het <b>ambt</b> van <b>bijzitter</b> in een hoofdstembureau of enig stembureau bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen: de nodige tijd.</p>                                                                                                                                                            | <p>14. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales et communales: le temps nécessaire.</p>                                                                                                                 |
| <p>15. Uitoefening van het <b>ambt</b> van <b>bijzitter</b> in een <b>hoofdbureau</b> voor stemopneming bij de parlements-, provincieraads-, en gemeenteraadsverkiezingen: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.</p>                                                                                                                          | <p>15. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement lors des élections législatives, provinciales et communales: le temps nécessaire avec maximum de cinq jours.</p>                                                                                                    |
| <p>16. Uitoefening van het <b>ambt</b> van <b>bijzitter</b> in één van de <b>hoofdbureaus</b> bij de verkiezingen van het Europees Parlement: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.</p>                                                                                                                                                       | <p>16. Exercice des fonctions d'assesseur d'un des bureaux principaux lors de l'élection du Parlement Européen: le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.</p>                                                                                                                               |
| <p>17. Het onthaal van een kind in het <b>gezin</b> van de werkmán in het kader van een <b>adoptie</b>: drie dagen naar keuze van de werkmán in de maand volgend op de inschrijving in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de werkmán zijn verblijfplaats heeft, als <b>deel</b> uitmakend van zijn gezin.</p> | <p>17. Accueil d'un enfant dans la famille du travailleur dans le cadre d'une adoption: trois jours à choisir dans le mois qui suit l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de sa commune de résidence comme faisant partie de son ménage.</p> |
| <p>18. Verblijf van de <b>werknemer-gewetensbezwaarde</b> op de administratieve gezondheidsdienst of in één van de <b>verplegingsinrichtingen</b>, die overeenkomstig de wetgeving houdende het statuut van de gewetensbezwaarden door de Koning zijn aangewezen: de nodige tijd met een maximum van drie dagen.</p>                                   | <p>18. Séjour du travailleur objecteur de conscience au Service de Santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés par le Roi, conformément à la législation portant sur le statut des objecteurs de conscience: le temps nécessaire avec maximum de trois jours.</p>        |

#### Artikel 5.

§ 1. Voor de toepassing van artikel 4.2., artikel 4.3. en artikel 4.5. wordt het aangenomen of natuurlijk kind gelijkgesteld met het wettig of gewettigd kind.

#### Artikel 5.

§ 1. L'enfant adoptif ou naturel est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé pour l'application de l'article 4.2., article 4.3. et article 4.5.

§ 2. Voor de toepassing van **artikel 4.6.** en **artikel 4.7.** worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, de overgrootvader, de grootmoeder en de overgrootmoeder van de echtgenoot(e) van de werkmán gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, de overgrootvader, de grootmoeder en de overgrootmoeder van de werkmán.

#### **Artikel 6.**

Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt de persoon, die samenwoont met de werkmán en van zijn gezin deel uitmaakt, gelijkgesteld met de echtgenote of echtgenoot.

#### **Artikel 7.**

Voor de toepassing van artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden alleen als afwezigheidsdagen beschouwd de gewone werkdagen waarvoor de werkmán aanspraak had mogen maken op het loon, indien hij door de redenen voorzien bij hetzelfde artikel 4 niet belet was geweest te werken.

Het normaal loon wordt berekend met inachtneming van de besluiten genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen.

### **HOOFDSTUK V. - Duurtijd en opzegging.**

#### **Artikel 8.**

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 26 juli 1999 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen opgezegd worden mits een opzegging van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf en aan de ondertekenende organisaties. Deze opzegging kan slechts ingaan ten vroegste vanaf 1 januari 2001.

§ 2. Le beau-frère, la belle-soeur, le grand-père, l'arrière-grand-père, la grand-mère et l'arrière-grand-mère du conjoint de l'ouvrier sont assimilés au beau-frère, à la belle-soeur, au grand-père, l'arrière-grand-père, la grand-mère et l'arrière-grand-mère de l'ouvrier pour l'application de l'article 4.6. et l'article 4.7.

#### **Article 6.**

Pour l'application des dispositions de l'article 4 de la présente convention collective de travail, la personne cohabitante avec l'ouvrier et faisant partie de son ménage est assimilée au conjoint ou à la conjointe.

#### **Article 7.**

Pour l'application de l'article 4 de la présente convention collective de travail, seules les journées d'activité habituelle pour lesquelles l'ouvrier aurait pu prétendre au salaire s'il ne s'était pas trouvé dans l'impossibilité de travailler pour les motifs prévus au même article 4, sont considérées comme jours d'absence.

Le salaire normal se calcule d'après les arrêtés pris en exécution de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés.

### **CHAPITRE V. - Durée et dénonciation.**

#### **Article 8.**

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 26 juillet 1999 et est valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au Président de la Commission paritaire des entreprises de garage ainsi qu'à toutes les parties signataires. Ce préavis ne peut prendre force qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001.